Machine à laver
Adora SL/SLD

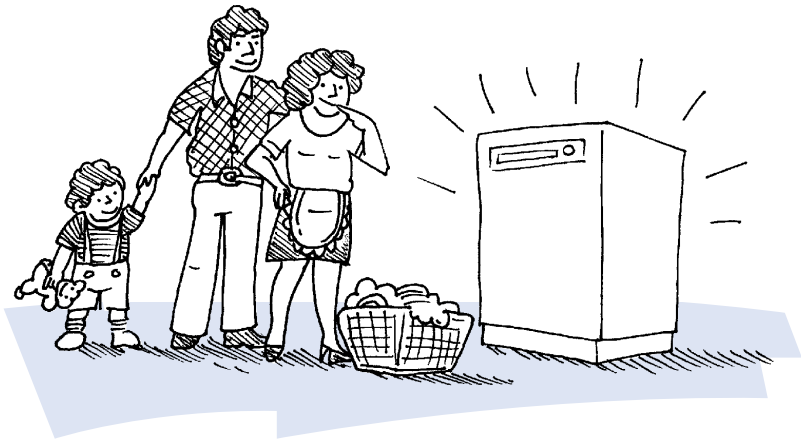
Mode d'emploi

Chère cliente, cher client V-ZUG

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.

Votre nouvelle machine répond aux exigences les plus - élevées et son utilisation est des plus simples. Nous vous recommandons toutefois de parcourir ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec votre nouvelle machine, et pouvoir ainsi en profiter de manière optimale et sans dérangement. **Veuillez s.v.p. en particulier tenir compte des conseils de sécurité indiqués en page 2, ainsi que du mode d'emploi résumé en dernière page du manuel.**

Nous vous souhaitons bien du plaisir et des travaux domestiques facilités avec votre nouvelle machine!



Conseils importants 2

Votre machine à laver
- Description 6
- Eléments de commande et d'affichage 8
- Fonctions 9
- Sécurité enfants 12
- Tableaux des programmes 14

Lavage
- Préparation de la machine/remplissage 18
- Sélection du programme de lavage 22
- Lavage terminé 28

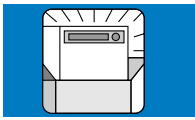
Indicateurs 30

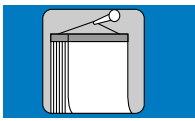
Dérangements 33

Entretien et maintenance 35

Annexes
- Conseils de lavage 38
- Réglage des valeurs fixes programmées 41
- Caractéristiques techniques 44
- Index 45

Service après-vente 49





Votre mode d'emploi

Conservez ce mode d'emploi à proximité de l'appareil afin de pouvoir vous y référer au besoin. Nous vous recommandons également de laisser ce mode d'emploi et les instructions d'installation avec l'appareil dans le cas où vous vendez celui-ci, ou le confiez à des tiers, ce qui permettra au nouveau propriétaire de s'informer sur ses particularités.

Avant la première mise en service

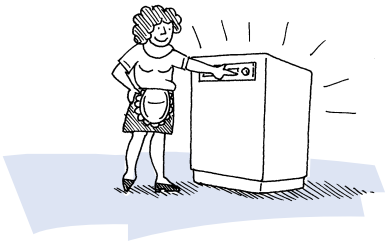
– L'appareil doit être installé selon les instructions d'installation séparées,
– les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées,
– tous les éléments de la fixation de transport doivent être enlevées (selon l'indication sur l'appareil). Une fixation de transport oubliée peut entraîner des dommages sur l'appareil ou l'équipement du bâtiment,
– il faudrait effectuer un lavage sans linge (programme couleur 60 °C, avec une demi-mesure de produit) afin d'éliminer les résidus gras de fabrication.

Consignes de sécurité

Cet appareil est conforme aux dernières conceptions technique reconnues ainsi qu'aux consignes de sécurité en vigueur. Une utilisation correcte de l'appareil reste cependant une condition préliminaire indispensable pour éviter les dérangements et les accidents. Veuillez respecter les conseils ci-dessous ainsi que les consignes des pages suivantes.

- L'appareil ne doit être installé et branché au secteur que selon les instructions d'installation séparées. Faites effectuer les travaux nécessaires par un installateur/électricien concessionnaire agrée.
- Fixer de manière à ce qu'il ne glisse pas un tuyau d'écoulement menant à un bac ou à la baignoire. Contrôler que l'eau peut s'écouler suffisamment vite. Risque de débordement!
- Ne pas mettre l'appareil en service lorsque:
  – le raccordement est détérioré, ou
  – lorsque l'appareil présente des dégâts visibles au niveau du panneau de commande, de la plaque de travail ou du socle. Veuillez dans ce cas vous adresser à notre service après-vente.
- Aucune modification, manipulation ou essai de réparation, en parti-

culier avec l'emploi d'outillage (tournevis, etc.), ne doivent être effectués sur l'appareil. Les réparations, en particulier celles concernant la partie électrique ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié. Des réparations non conformes peuvent provoquer des accidents, des dégâts ou des défauts graves. En cas de dérangement de votre appareil, veuillez observer les conseils mentionnés sous la rubrique «Service après-vente» et contactez celui-ci au besoin. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.



Pour utilisation

- L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes ayant pris connaissance de ce mode d'emploi. Les enfants ne peuvent discerner les risques encourus avec l'utilisation de cet appareil qui n'est pas un jouet. Veuillez assurer une surveillance appropriée et maintenir aussi les animaux domestiques éloignés.
- Aussitôt qu'un défaut de fonctionnement est constaté, la fiche de l'appareil devra être retirée du secteur **et** le robinet d'eau fermé.
- La machine à laver n'est destinée qu'au lavage à l'eau de textiles de ménage avec des produits du commerce prévus pour les machines automatiques. N'utiliser la machine à laver que dans le ménage et pour l'usage prévu. En cas d'utilisation erronée ou inadéquate, aucune responsabilité ne sera admise en cas de dégâts éventuels.
- Ne doivent pas être lavés dans la machine à laver:
  – des textiles qui ont été nettoyés, traités ou qui sont imbibés de produits chimiques, de nettoyage ou solvants inflammables (benzine rectifiée, alcool, détachant, huiles, peintures, cires, etc.) (risque d'incendie ou d'explosion); lavez d'abord à l'eau les tissus qui contiennent de telles substances à la main, ou laissez les solvants s'évaporer complètement.

– des textiles contenant des renforts métalliques (risque d'endommagement).

- Observez pour la protection de votre linge les symboles de traitement et suivez les conseils que vous trouvez dans ce mode d'emploi sous «Conseils de lavage».
- N'ajoutez aucun solvant au lieu ou en plus de l'eau, ni produit ou additif de lavage (par ex. térébenthine, benzine rectifiée) dans la machine (risque d'incendie ou d'explosion).
- N'utilisez que des revitalisants, des teintures ou des décolorants pour textiles et d'autres additifs que si l'emploi de ces produits dans la machine est expressément autorisé. Observez exactement le mode d'emploi correspondant.
- N'ajoutez de l'amidon qu'au rinçage. Dans tous les autres modes de lavage, il y a risque d'explosion.
- Rangez les produits de lavage et autres additifs dans un endroit sec et frais, les produits de lavage agglomérés peuvent entraîner des dégâts. Veillez aussi à ce que ces produits ne soient pas accessibles aux enfants.
- Après utilisation, coupez le courant électrique en déclenchant l'interrupteur mural ou en retirant la fiche secteur sans jamais tirer sur le câble.
  Prière d'observer que si le courant a été déclenché sans que le robinet d'eau ait été fermé, la protection contre le débordement incorporée dans la machine devient inopérante.
  S'assurer que le courant électrique soit coupé avant toute intervention sur l'appareil, telle que nettoyage, entretien et travaux de maintenance.
- Ne jamais asperger l'appareil à l'extérieur avec de l'eau.
- Assurez-vous avant de fermer la porte de remplissage et de mettre en marche un programme de lavage, qu'aucun corps étranger ou animal domestique ne se trouve dans le tambour ou le tiroir de produit. Des corps étrangers tels que pièces de monnaie, épingles, trombones, etc. peuvent endommager des pièces de la machine et le linge.
- Lors du lavage à haute température, le verre de la porte de remplissage devient très chaud. Ne pas toucher!
- En cas d'ouverture du circuit de l'eau, par exemple le filtre grossier, pendant la marche ou d'une ouverture de force de la porte de remplissage, il y a risque de brûlure.

- Ne pas toucher le tambour qui tourne.
- Ne pas s'appuyer contre la porte et ne pas monter sur l'appareil (risque de renversement).

Pour recyclage

- Trier et rapporter le matériel d'emballage aux emplacements de récupération locaux. Le matériel d'emballage n'est pas un jouet pour les enfants.
- Rendre l'appareil inutilisable avant sa mise au rebut: couper le câble secteur (après avoir retiré la fiche ou que le raccordement a été démonté par l'électricien!) près de l'appareil et retirer ou rendre le verrouillage de porte inactif afin que les enfants en bas âge ne puissent pas s'y enfermer. S'assurer que l'appareil sera recyclé en bonne et due forme.

Machine à laver

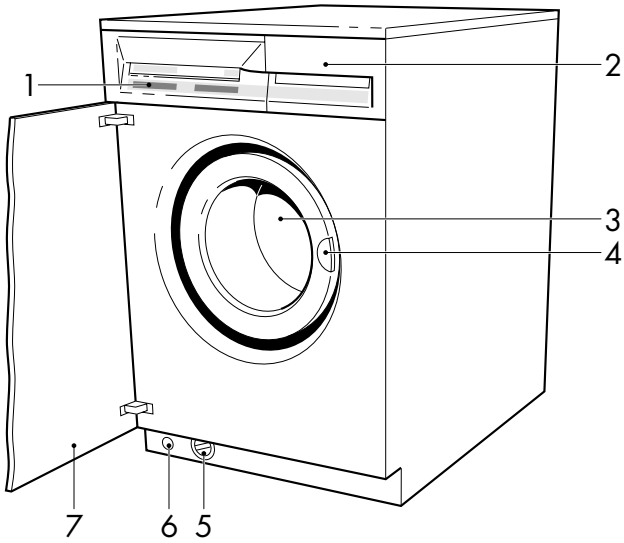
- Capacité de remplissage: 5 kg de linge sec
- 5 programmes sans prélavage
- Fonctions supplémentaires
  Programme délicat
  Prélavage
  Programme court
  Programme intensif

  Mise en marche différée
  Sélection de température
  Sélection de vitesse d'essorage/Arrêt de rinçage
  Marche rapide
- Affichages de la durée, de la température de lavage et de la vitesse d'essorage
- Affichage de déroulement du programme
- Affichages d'indications et de pannes

● Consommation d'eau		litres
Lavage	programme normal sans prélavage	40–60
	programme normal avec prélavage	56–74
	programme délicat	43–58
	programme court	40–60
	programme intensif	50–81
Rinçage séparé		30–67
● Vitesses du tambour:		t/min
Lavage		10–50
Essorage		400–1600

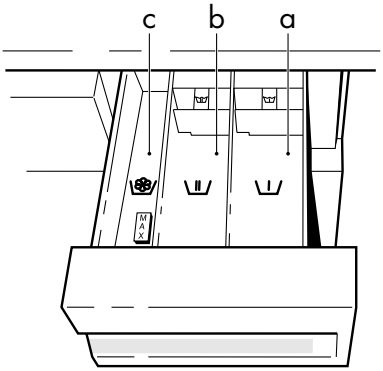
Construction de la machine

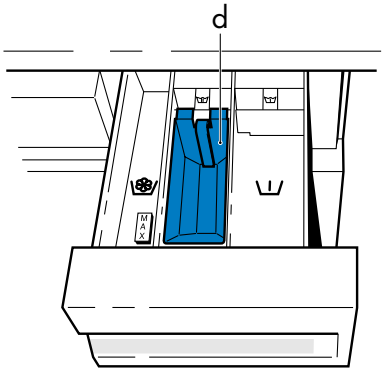
1 Eléments de commande et d'affichage
2 Tiroir pour produit de lessive
3 Porte de remplissage
4 Serrure de porte
5 Filtre grossier
6 Tuyau de vidange
7 Porte frontale (modèle avec porte décorative)



Tiroir pour produit de lessive avec:

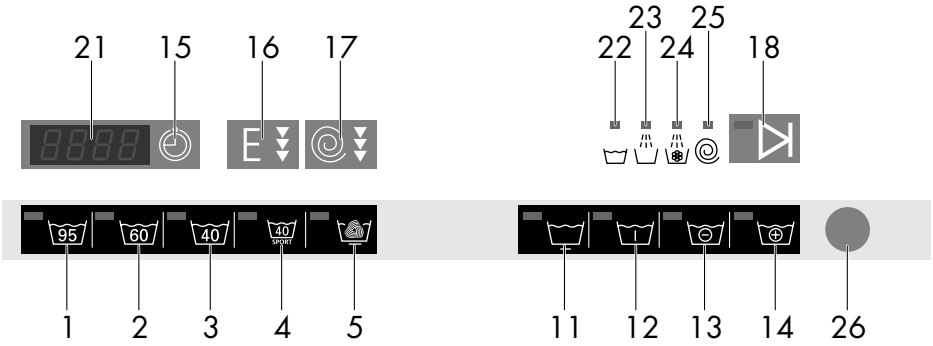
a Compartiment pour produit de prélavage
b Compartiment pour produit principal
c Compartiment pour revitalisant textile
d Garniture pour produit de lessive liquide





Important: avant la première mise en service, le fournisseur (installateur sanitaire, électricien) doit enlever la fixation de transport (3 vis à l'arrière selon l'instruction sur la plaque d'installation).

Eléments de commande et d'affichage



Programmes (sans prélavage)

1	Touche linge à bouillir	95 °C	avec lampe-témoin
2	Touche linge de couleur	60 °C	avec lampe-témoin
3	Touche linge de couleur	40 °C	avec lampe-témoin
4	Touche vêtements de sport	40 °C	avec lampe-témoin
5	Touche laine	30 °C	avec lampe-témoin

Fonctions supplémentaires

11	Touche programme délicat	avec lampe-témoin
12	Touche prélavage	avec lampe-témoin
13	Touche programme court	avec lampe-témoin
14	Touche programme intensif	avec lampe-témoin

15 Touche de mise en marche différée
16 Touche de température
17 Touche de vitesse d'essorage
18 Touche de marche rapide/fin de programme avec lampe-témoin

Affichages

21 Affichage numérique
22 Déroulement du programme prélavage/lavage
23 Déroulement du programme rinçage
24 Déroulement du programme revitalisation
25 Déroulement du programme essorage

26 Branchement pour ordinateur de service après-vente

Programmes

Touche	Fonction
	Linge à bouillir 95 °C
	Linge de couleur 60 °C
	Linge de couleur 40 °C
	Vêtements de sport 40 °C
	Laine 30 °C

Fonctions supplémentaires

Touche	Fonction
	Programme délicat En effleurant cette touche, on ajoute au programme actuel le programme délicat, ce qui a pour résultat de réduire les mouvements de lavage et la vitesse d'essorage. Le niveau d'eau est augmenté au rinçage. La durée de lavage est partiellement réduite et un essorage intermédiaire est supprimé. Dans le programme laine, l'essorage intermédiaire est supprimé.

Touche	Fonction
	Prélavage En effleurant cette touche, on ajoute au programme actuel la fonction de prélavage.
	Programme court En effleurant cette touche, on réduit le temps de lavage et de rinçage.
	Programme intensif En effleurant cette touche, le niveau d'eau est augmenté et le temps de lavage prolongé. Utilisation en cas de linge très sale, comme par ex. les salopettes. Le programme intensif et le programme court s'excluent mutuellement, c'est pourquoi on ne peut choisir qu'une seule de ces deux fonctions.
	Mise en marche différée Le début du fonctionnement peut être retardé par pas d'une heure à 15 heures au maximum. Les périodes de blocage de courant prolongent de leur durée le temps de retard. Ce temps n'est cependant pas affiché.
	Température La température de lavage préprogrammée peut être réduite par pas de 10 °C (de 15 °C au-dessus 80 °C). On peut ainsi laver en économisant de l'énergie des textiles peu sales, sans taches. Dans le programme laine, la température peut être augmentée de 30 °C à 40 °C.

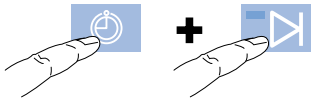
Touche	Fonction
	Vitesse d'essorage La vitesse d'essorage préprogrammée peut être variée par pas de 400 ou 200 tours par minute. On peut ainsi essorer en le ménageant le linge délicat. Toutefois, les temps de séchage sont alors augmentés (consommation accrue d'énergie). **Arrêt de rinçage** Si la vitesse d'essorage est réduite à zéro (l'affichage s'éteint), le programme s'arrête après le dernier rinçage et le linge reste dans la dernière eau de rinçage. On évite ainsi le froissement du linge délicat. La lessive peut être suspendue mouillée ou séjourner encore quelque temps dans la machine. Avant d'ouvrir la porte de remplissage, il faut mettre fin au programme afin d'assurer le pompage de l'eau (voir «Lavage terminé»).
	Marche rapide (modification/annullation de programme) Les divers pas du programme peuvent être supprimés en tout temps, pas à pas.

La sécurité enfants empêche un démarrage intempestif ou l'effacement d'un programme par des enfants en bas âge.

Activer et désactiver la sécurité enfants

(Ce réglage n'est possible que lorsque le programme est terminé et il peut être bloqué si nécessaire, voir «Annexe: Réglage des valeurs fixes programmées»).

- Presser et maintenir la touche de démarrage différé, puis effleurer la touche de marche rapide.



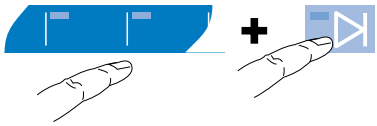
– Quatre traits – – – – s'illuminent sur l'affichage, puis disparaissent après 15 secondes environ. La sécurité enfants reste active, c.-à-d. que la pression sur une touche reste sans effet.
– Les quatre traits réapparaissent durant une quinzaine de secondes après avoir pressé sur l'une des touches de programme.

La sécurité enfants est désactivée par une séquence de touches identique à celle mentionnée ci-dessus.

Utilisation avec sécurité enfants active

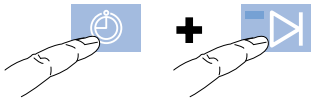
Les données du chapitre «Lavage» sont valables pour l'utilisation. La seule différence est que la sécurité enfants active peut uniquement être vaincue par une pression simultanée sur deux touches.

- Sélection du programme:
presser et maintenir la touche de sélection de programme, puis effleurer la touche de marche rapide.



– L'entrée est maintenant faite. La suite des opérations peut désormais s'effectuer jusqu'au début du programme (dans 15 sec) sans tenir compte de la sécurité enfants.

- Modification de la mise en marche différée (après demarrage du programme):
  presser et maintenir la touche de mise en marche différée enfoncée, puis modifier par pas d'une heure la durée de temporisation en pressant plusieurs fois la touche de marche rapide.



- Modification/annulation du programme:
  presser et maintenir la touche de programme illuminée ou la touche de fonction supplémentaire, puis effleurer la touche de marche rapide.

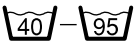
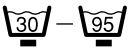
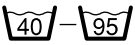
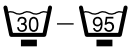
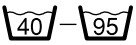
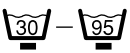
Touche illuminée

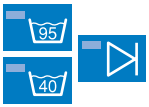
Symbole d'entretien	Genre de linge
	Linge à bouillir 95 °C Coton, lin – Linge de lit et de table, essuie-mains, sous-vêtements blancs ou grand teint
	Linge à bouillir 95 °C facile d'entretien Coton blanc délicat, sans repassage – Chemises, linge de lit, langes, vêtements de bébé
	Linge de couleur 60 °C Coton de couleur, lin – Blouses de couleur, tabliers, chemises, linge de lit
	Linge de couleur 60 °C facile d'entretien Coton facile d'entretien, tissus mixtes sans repassage – Chemises, blouses
	Linge de couleur 40 °C Coton de couleur ne résistant pas à la température – Blue-jeans, vêtements de sport très sales
	Linge fin 40 °C Linge en perlon, nylon, trevira etc. – Robes, jupes, blouses
	Vêtements de sport 40 °C Tissus mixtes faciles d'entretien – Vêtements de sport légèrement sales

Touches de sélection de programme		Consom. électrique kWh env.	Consom. d'eau litres env	Essorage t/min	Durée min env.
sans prélavage		1,8	60	1200	110
avec prélavage		2,1	74	1200	127
sans prélavage		1,7	58	800	98
sans prélavage		1,0	55	1200	94
avec prélavage		1,3	70	1200	110
sans prélavage		0,9	54	800	73
sans prélavage		0,5	55	1200	85
avec prélavage		0,7	70	1200	101
sans prélavage		0,4	54	800	71
sans prélavage		0,4	40	1200	29
avec prélavage		0,6	56	1200	44

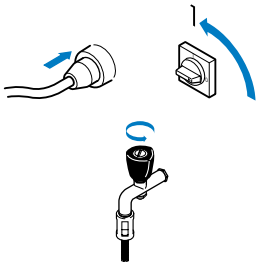
Symbole d'entretien	Genre de linge
	Laine 30 °C Traitement avec ménagement extrême – Habits et linge en laine La laine ne doit être lavée à la machine que si elle porte les symboles non feutrant et lavable en machine

Traitements spéciaux

	**Rinçage séparé** – Coton, lin
	– Linge facile d'entretien – Tissus mixtes de fibres synthétiques
	**Revitalisation séparée, amidonnage, imprégnation**
	Ajouter le produit correspondant dans le compartiment pour revitalisant textile
	**Essorage séparé** – Coton, lin
	– Linge facile d'entretien – Tissus mixtes de fibres synthétiques, laine

▶ **Touches de sélection de programme**	Consom. électrique kWh env.	Consom. d'eau litres env	Essorage t/min	Durée min env.
normal	0,2	50	800	50
délicat	0,2	43	600	28
normal 	0,1	42	1200	38
délicat	0,1	45	800	35
normal	0,1	16	1200	16
délicat	0,1	18	800	14
normal	0,1	–	1200	10
délicat	0,1	–	800	8

Préparation



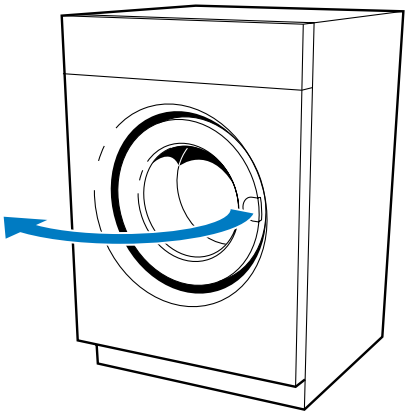
- Introduire la fiche de réseau ou enclencher l'interrupteur mural.
- Ouvrir le robinet d'eau.

La machine est prête à fonctionner si aucune lampe n'est allumée en permanence. Dans le cas contraire, presser une ou plusieurs fois ou en permanence sur la touche de marche rapide, jusqu'à ce que seule la lampe de fin de programme soit allumée.
Attendre jusqu'à ce que la lampe de fin de programme clignote, puis effleurer la touche de marche rapide ou ouvrir la porte de remplissage pour effacer.

Remplissage

Remarque: sur le modèle avec porte décorative, ouvrir cette dernière en pressant à l'angle supérieur opposé à la charnière et la refermer en pressant au mème endroit.

- Ouvrir la porte de remplissage: Presser sur l'empreinte de la serrure et ouvrir la porte. (Si un programme a fonctionné peu auparavant, la porte peut être encore verrouillée. Elle n'est déverrouillée qu'après 2 minutes à la fin du programme.)



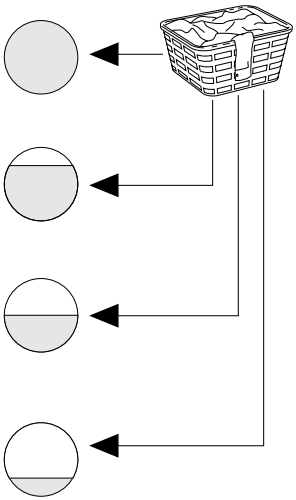
- Introduire le linge sec:
  – Pour linge à bouillir ou de couleur normalment sale, remplir complètement le tambour.

  – Pour linge à bouillir ou de couleur très sale, remplir le tambour au 3/4.

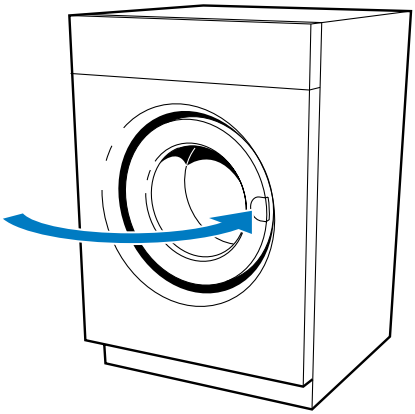
  – Pour le coton facile d'entretien, les synthétiques blancs et de couleurs ainsi que les tissus mixtes, remplir le tambour à 1/2.

  – Pour le linge fin, la laine, la soie et le polyacryl, les rideaux, remplir le tambour à 1/4.

  – Pour le linge mouillé, réduire le remplissage en rapport.

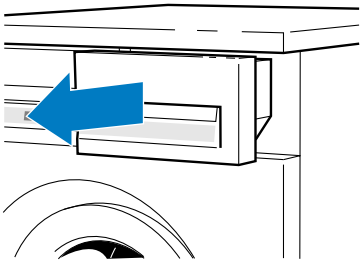


- Fermer la porte de remplissage (presser).
  (Si le joint de porte est neuf, avec un léger élan.)
  – Après la fermeture de la porte, les lampes de contrôle des touches de programme clignotent pendant 15 secondes. Cela indique que la machine est prête à la sélection du programme.



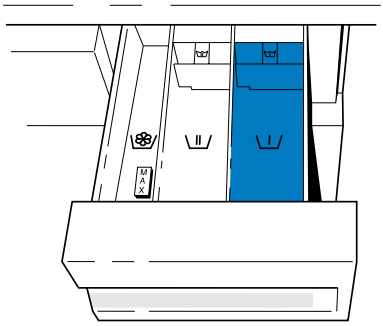
Ajouter le produit de lessive

- Tirer le tiroir de produit de lessive jusqu'à la butée.

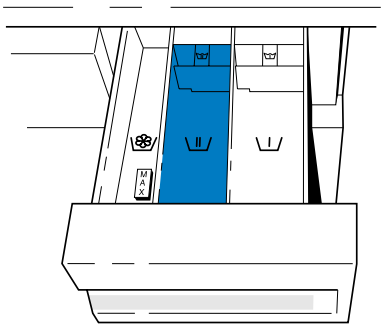


- Ajouter de la manière suivante le produit de lessive et éventuellement le revitalisant textile:

Produit de prélavage:
compartiment **I** (de droite)
(seulement si le prélavage est demandé)

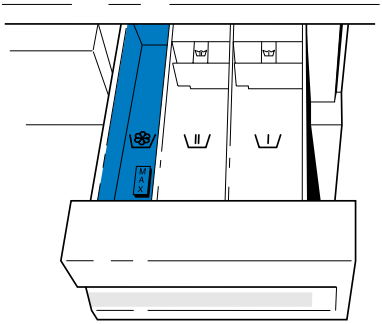


Produit principal/produit liquide fluide: compartiment **II** (au centre)
L'addition de produit liquide peut se faire dans ce cas dans le récipient spécial pour lessive liquide. Ce produit est versé dans le compartiment du produit principal, les deux crochets étant crochés à l'arrière de ce compartiment. Le suceur en U doit être installé.

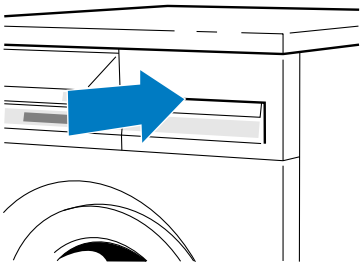


Important: voir les indications pour l'emploi de produits liquides (particulièrement produits visqueux), de paillettes de savon et autres dans les «Conseils de lavage».

Revitalisant textile:
Compartiment ❀ (de gauche)
Dosage selon indication sur l'emballage. Remplir de revitalisant au plus jusqu'à la marque MAX.
(Autres indications, voir annexe «Conseils de lavage».)



- Repousser à fond le tiroir de produit de lessive.



Un programme doit d'abord être sélectionné pour pouvoir démarrer le lavage. Des fonctions supplémentaires peuvent être activées ensuite. Le programme choisi démarre si plus aucune touche n'est effleurée pendant 15 secondes.

Remarque: chercher le programme adéquat pour votre linge à l'aide des «Tableaux de programmes».

Sélection du programme

- Choisir et effleurer une touche de programme (pendant que les lampes clignotent encore après la fermeture de la porte, ou aussi après qu'elles se sont éteintes!).
  – La lampe du programme choisi s'allume.
  – La température de lavage préprogrammée s'affiche; après 5 secondes, c'est la durée du programme (heures/minutes) qui est indiquée.
  – Les affichages de déroulement du programme et la lampe de marche rapide s'allument.
  – Les lampes des fonctions supplémentaires qui peuvent être choisies (programme délicat, prélavage, programme court ou intensif) clignotent pendant 15 secondes.

Addition du programme délicat, prélavage, programme court ou intensif

- Presser sur la ou les touches voulues (tant que les lampes clignotent!).
  – La ou les lampes des fonctions choisies s'allument.
  – La durée du programme modifié est indiquée.

Remarque: si la machine est réglée sur les «programmes de lavage au savon», on choisit en pressant **deux fois** sur la touche de prélavage un programme de lavage au savon, affichage –SE– (voir «Annexe: Réglage de valeurs fixes programmées»).

Touche de programme à choix

Touche(s) de fonction supplémentaire au choix

Démarrage différé

- Effleurer la touche de mise en marche différée (pendant les 15 secondes suivant la sélection du programme!).
  Ajuster la durée de temporisation en répétant la pression sur la touche.
  – La durée ajustée, respectivement la durée restante jusqu'au démarrage du programme sera affichée.
  – Pendant la temporisation, la durée différée peut être ramenée à zéro par pas d'une heure en effleurant plusieurs fois la touche de démarrage différé.

Une fois la durée de temporisation écoulée, le programme sélectionné démarre automatiquement et l'affichage indique de nouveau la durée du programme.

Remarque: si la machine est réglée sur «Programmes de trempage», la durée de trempage sera choisie au lieu d'une mise en marche différée, affichage E 1h – E 6h (voir «Annexe: Réglage de valeurs fixes programmées»).

Réduction de la température de lavage

- Effleurer une ou plusieurs fois la touche de température.
  – La nouvelle température de lavage est affichée.

La température de lavage peut aussi être réduite au cours d'un programme de lavage.

Réduction/augmentation de la vitesse d'essorage

- Effleurer une ou plusieurs fois la touche de vitesse d'essorage.
  – La nouvelle vitesse d'essorage est affichée.
  Arrêt de rinçage: en effleurant plusieurs fois la touche, la vitesse d'essorage peut être réduite à zéro. Cela signifie qu'il ne se fait plus d'essorage et que le linge reste dans la dernière eau de rinçage.

La vitesse d'essorage peut aussi être variée au cours d'un programme de lavage, mais pas pendant l'essorage.

95
60
40
40
SPORT

95
60
40
40
SPORT

95
60
40
40
SPORT

Correction d'entrées erronées

Avant la mise en marche du programme, c'est-à-dire pendant 15 secondes après la sélection du programme:

- Effleurer une nouvelle fois une touche de programme.
  – Toutes les lampes des fonctions supplémentaires pouvant être choisies clignotent de nouveau et tous les réglages sont effacés. Une nouvelle sélection peut avoir lieu.

Si le programme a déjà démarré:

- Interrompre le programme, selon la description qui suit.
- Attendre que la lampe de fin de programme clignote, puis effleurer la touche de marche rapide pour effacer, et sélectionner le nouveau programme.

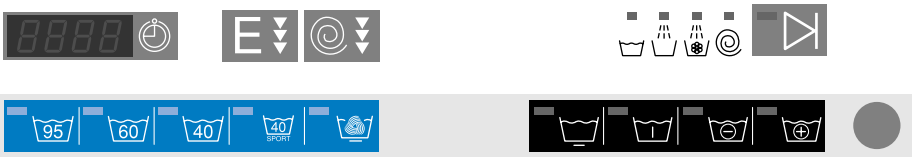
Annullation du programme/suppression de pas de programme

- Presser une ou plusieurs fois ou en permanence sur la touche de marche rapide.
  – Les affichages de déroulement du programme s'éteignent successivement.

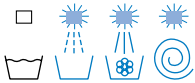
  On peut atteindre les positions intermédiaires suivantes du déroulement du programme:

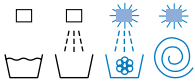
Presser 1 x =	rinçage
Presser 2 x =	revitalisation
Presser 3 x =	essorage
Presser 4 x =	vidange/fin du programme

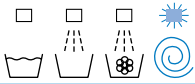
Remarque: la mémoire de programme incorporée assure la poursuite d'un programme en cours après une interruption volontaire ou non du courant.
Important: le verrouillage de la porte de remplissage est hors fonction pendant une interruption de courant. Ne pas ouvrir la porte!



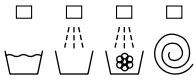
Touche de programme à choix







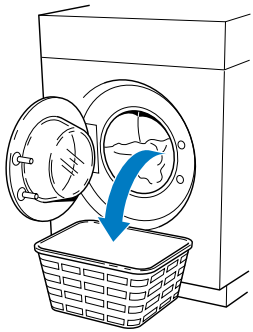
(peut être arrêté en tout temps en pressant une nouvelle fois)



Pour des raisons de sécurité, la porte de remplissage est équipée d'une sécurité thermique supplémentaire, c'est-à-dire qu'elle ne peut être ouverte que 2 minutes environ après la fin du programme. Le temps d'attente peut aussi être plus long selon le déroulement du programme, la température ou le niveau de l'eau. La fin d'un programme de lavage s'affiche de la manière suivante:

– La lampe de fin de programme clignote et l'affichage indique 0h00.

Vidange

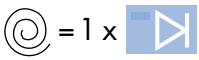


- Ouvrir la porte de remplissage.
  – Tous les affichages s'éteignent.
- Sortir le linge.
- Appuyer la porte de remplissage. Pour une meilleure aération du tambour, ne pas fermer complètement la porte de remplissage.

Remarque: après le déroulement d'un programme avec **arrêt de rinçage** (si la vitesse d'essorage a été réduite à zéro), il faut d'abord terminer le programme afin de pomper l'eau.

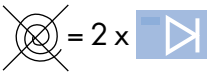
Terminer avec essorage final

- Effleurer une fois la touche de marche rapide.



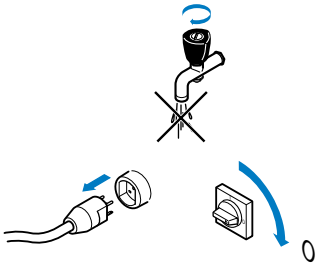
Terminer sans essorage

- Effleurer deux fois la touche de marche rapide.



Fin de la journée de lessive

- Fermer le robinet d'eau.
- Retirer la fiche ou déclencher l'interrupteur mural.
- Nettoyer le tiroir de produit (voir «Entretien et maintenance»).



Remarque: en cas d'interruption de courant, la protection contre le débordement ne fonctionne pas, c'est pourquoi il faut toujours fermer le robinet d'eau!

On explique en détail dans ce chapitre la signification de quelques indicateurs.

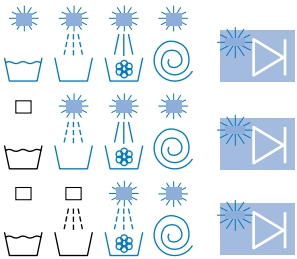
Lampes-témoins

Les lampes-témoins se trouvent sur le panneau de touches de programme et de fonctions supplémentaires:

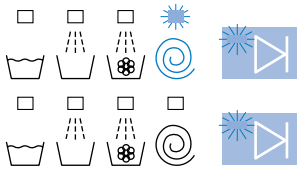
- Lampes-témoins des touches de programme
  – Toutes les lampes clignotent: indique pendant 15 secondes après fermeture de la porte de remplissage (pour courant enclenché) que la machine est prête pour la sélection du programme.
  – Une lampe est allumée: le programme est actif.
- Lampes-témoins des touches de fonctions supplémentaires
  – Toutes les lampes clignotent: des fonctions supplémentaires peuvent être choisies.
  – Une lampe est allumée: une fonction supplémentaire est active.

Affichage de déroulement du programme

Après le démarrage, le déroulement du programme peut être suivi sur l'affichage en fonction des symboles présentés.



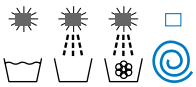
- Prélavage ou lavage principal
- 1ère – 3ème rinçage
- Revitalisation



- Essorage

- Vidange/fin de programme
  – La lampe de fin de programme est allumée/clignote.

L'essorage ne s'allume pas = arrêt de rinçage



- Indique pendant le déroulement d'un programme qu'un arrêt de rinçage a été programmé par réduction à zéro de la vitesse d'essorage, c'est-à-dire qu'après le trempage, le linge reste dans l'eau du dernier rinçage, voir «Lavage terminé».

Affichages numériques

- **Température de lavage**
  Après sélection d'un programme, la température de lavage préprogrammée est affichée pendant 5 secondes. Ce point est signalé par l'indication °C.
  En effleurant une fois la touche de température, la température de lavage préprogrammée est aussi affichée pendant le lavage.

- **Durée du programme**
  Cinq minutes après la sélection d'un programme, l'affichage de la température de lavage préprogrammée passe à la durée du programme (heures (h) et minutes). La durée du programme affichée peut être modifiée par la sélection de fonctions supplémentaires.
  Après le début du lavage, l'affichage indique la durée restante du programme.

Affichages numériques

- **Vitesse d'essorage**
  Après avoir effleuré la touche de vitesse d'essorage, cette dernière est affichée pendant 5 secondes.

- **Démarrage différé**
  Si une mise en marche différée a été choisie, la durée restante (en heures) jusqu'au démarrage du programme est affichée.

- **A.. et F..**
  Les affichages clignotants commençant par A et F sont des indications d'alarme ou de dérangement, voir chapitre «Dérangements».

- **Sécurité enfants**
  La sécurité enfants est enclenchée, voir chapitre «Sécurité enfants».

- **Programme de lavage au savon**
  Le programme de lavage au savon a été réglé et sélectionné (voir «Annexe: Réglage des valeurs programmées fixes»).

- **Temps de trempage**
  Le programme de trempage a été réglé et sélectionné et la durée de trempage en heure est affichée (voir «Annexe: Réglage des valeurs programmées fixes»).

Affichages d'alarme et de dérangement

Les affichages d'alarme et de dérangement clignotent si la machine ne peut pas remplir la fonction exigée d'elle. Les affichages d'alarme et de dérangement sont représentés par une lettre et un nombre.

- L'affichage d'alarme «A9» clignote

  Manque d'eau
  – Robinet pas ouvert.
  – Filtre d'entrée d'eau obstrué, voir «Entretien et maintenance: filtre d'entrée d'eau».
  – Interruption de l'alimentation en eau.

Après élimination du dérangement, quittancer l'affichage d'alarme avec la touche de marche rapide et sélectionner ensuite une nouvelle fois le programme.

- L'affichage d'alarme «A2» clignote

  Accumulation d'eau
  – Filtre grossier/pompe à lessive obstrué, voir «Entretien et maintenance: Nettoyage de la pompe à lessive».
  – Tuyau souple d'écoulement pincé.
  – Ecoulement externe obstrué.

Après élimination du dérangement, quittancer l'affichage d'alarme avec la touche de marche rapide et sélectionner ensuite une nouvelle fois le programme.

- L'affichage de dérangement **«F1 – F99»** clignote

  La machine présente un **dérangement**. Quittancer l'affichage de dérangement avec la touche de marche rapide et sélectionner ensuite une nouvelle fois le programme.

  S'il n'y a aucune réaction:

  Couper le courant électrique durant 1 minute env. (retirer la fiche secteur ou déclencher l'interrupteur mural). Réenclencher le courant électrique et vérifier si l'appareil est prêt a l'emploi (les lampes-témoins des touches de programme doivent clignoter avec la porte de remplissage fermée resp. après la fermeture de celle-ci). Puis sélectionner de nouveau le programme.

  L'affichage de dérangement réapparaît:

  Noter le numéro du dérangement, arrêter l'eau. Retirer la fiche ou déclencher l'interrupteur mural.
  Annoncer le dérangement au service après-vente avec indication du numéro du dérangement affiché.

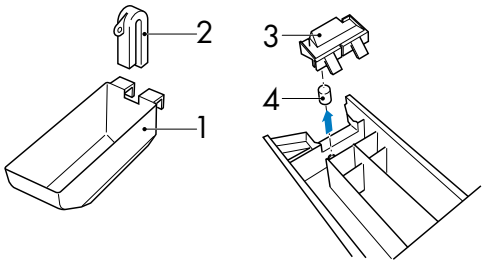
Nettoyage de la machine

En cas de dosage correct du produit de lessive, l'intérieur de la machine se nettoie lui-même. Nettoyer de temps à autre l'extérieur avec un chiffon humide et sécher. Essuyer immédiatement les résidus de produit de lessive, afin d'éviter des taches.

Nettoyage du tiroir de produit de lessive

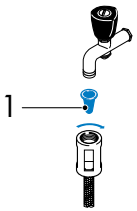
En cas de dosage normal, ces compartiments se nettoient par le passage de l'eau.
En cas de forte salissure, laver ces compartiments à l'eau. Le tiroir de produit de lessive peut être retiré complètement à cet effet.

La garniture pour les produits de lessive liquides **1** et le suceur correspondant **2** peuvent être retirés vers le haut pour leur nettoyage.
Le couvercle **3** et le capuchon d'aspiration **4** (pour le revitalisant) peuvent être enlevés pour leur nettoyage.

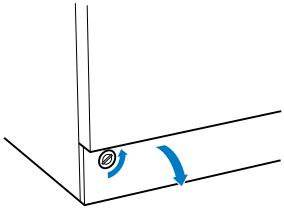


Filtre d'entrée d'eau

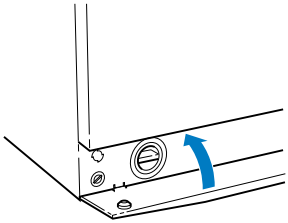
- Pour éviter des obstructions, contrôler et au besoin nettoyer périodiquement le filtre **1** d'entrée d'eau.
  Dévisser à la main (pas avec un outil) le raccord en plastique et le retirer!
  Vérifier l'étanchéité!



Revètement du socle – pose et dépose



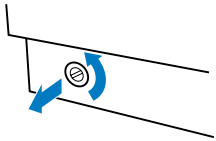
- Tourner de 1/4 de tour à gauche les deux fermoirs avec une pièce de monnaie et rabattre le revètement vers le bas.



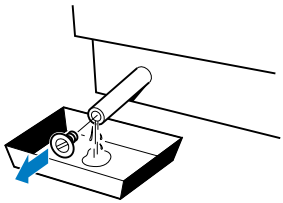
- Pour la pose, accrocher le revètement par dessous et le relever. Ensuite tourner de 1/4 de tour à droite les deux fermoirs.

Tuyau de vidange

Si de l'eau se trouve encore dans la machine à la suite d'un écoulement obstrué, d'une pompe de vidange bloquée, d'un dérangement ou d'une panne de courant, on peut l'éliminer de la manière suivante:



- Déverrouiller le bouchon en tournant à gauche avec une pièce de monnaie et sortir le tuyau de vidange.

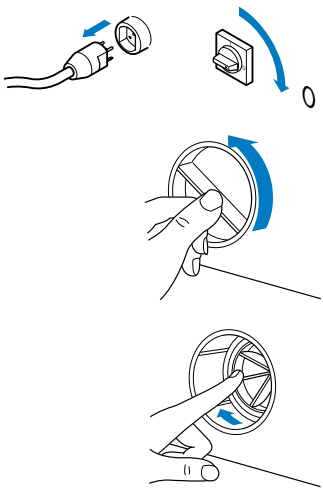


- Retirer le bouchon et vider l'eau dans un récipient séparé.

Nettoyage de la pompe à lessive

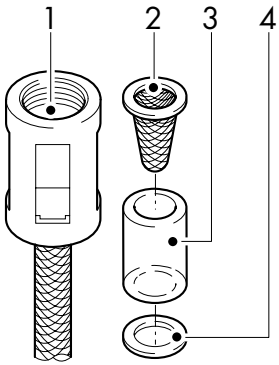
Pour contrôler s'il y a des corps étrangers dans la pompe à lessive (1–2 fois par année) ou en cas de dérangement dans l'écoulement, on peut ouvrir la pompe de la manière suivante.

- Retirer la fiche ou déclencher l'interrupteur mural.
- Fermer le robinet.
- Déposer le revètement du socle, voir «Revètement du socle».
- Vidanger l'eau, voir «Tuyau de vidange».
- Dévisser le filtre grossier en tournant à gauche et le nettoyer.
- Enlever les corps étrangers et contrôler si la roue à ailettes tourne librement.
- Revisser le filtre grossier et poser le revètement du socle.



Accessoires et pièces de rechange

Tuyau de vidange	33.1111.42
Bouchon du tuyau de vidange	8.098.8165
1 Tuyau d'entrée d'eau complet avec filtre	P30.005
2 – Filtre	P30.024
3 – Voyant en verre	P30.025
4 – Joint en fibre	P30.034
Tuyau d'écoulement	W3.3536
Tiroir de produit de lessive	8.098.8014
– Capuchon d'aspiration (pour revitalisant)	8.098.8015
Garniture pour produit liquide	W3.3023
– Suceur	W3.3024



Généralités

- Ne pas laver ensemble du linge blanc et de couleur.
- Vider les poches des habits ou mieux, les retourner et enlever tous les corps étrangers (monnaie, épingles, trombones, etc.).
- Brosser les poches des habits de travail des métiers de la métallurgie (les copeaux causent des dégâts aux vêtements et des taches de rouille).
- Boutonner les taies d'oreillers et housses de duvets; fermer les fermetures-éclair, crochets et œillets; lier les ceintures et les rubans de tablier.
- Enlever les taches tenaces avant le lavage, en utilisant des produits appropriés.
- Traiter au préalable les endroits très sales (cols, manchettes, etc.) avec du savon, des détachants, des pâtes.
- Pour le linge très sale, choisir le «Prélavage».
- Le linge normalement sale peut être lavé dans la plupart des cas avec le programme court. On peut ainsi gagner du temps et ménager le linge!

Système de détection du déséquilibre

Si la machine présente un trop fort déséquilibre lors de l'essorage, l'essorage est interrompu une ou plusieurs fois et ainsi le linge se répartit mieux dans le tambour. Si cela ne réussit pas, l'essorage se poursuit à vitesse réduite. Si le linge est trop peu essoré, la faute ne doit donc pas nécessairement être recherchée dans la machine.
Pour éviter une marche secouée et des bruits de vibration, il faut éviter de mettre dans le tambour une seule pièce de linge lourde.

Dégâts aux tissus

On peut éviter des dégâts aux pièces délicates, dentelles, lingerie, tissus fins et autres en les lavant dans un filet à lessive ou dans une taie d'oreiller.

Les pièces en soie, en soie artificielle et en fibres synthétiques ne supportent normalement pas le lavage en machine. Observer l'étiquette d'entretien!

Symbole «Laver à la main»

Les lainages ne peuvent être lavés à la machine que s'ils sont non feutrants et s'ils portent l'indication «lavable en machine». Utiliser des produits spécifiques et tenir compte des symboles d'entretien.

Dosage des produits de lessive

La quantité de produit de lessive nécessaire dépend du degré de saleté du linge, du volume d'eau, de sa dureté et du produit lui-même.
Si le dosage est correct, il ne se produit que peu de mousse. Il convient d'observer les indications sur l'emballage du produit de lessive.

La dureté de l'eau est répartie en trois groupes:
– douce jusqu'à 15 ° de dureté française (df)
– moyenne de 15 ° à 25 ° df
– dure plus de 25 ° df
Le service des eaux compétent vous renseignera sur les valeurs locales.

En lavant de petites quantités de linge (fonction supplémentaire «Programme court», la quantité de produit de lessive peut être réduite d'un tiers.
La quantité d'eau au prélavage et au lavage est déterminée par un dispositif automatique économique en fonction du genre et de la quantité de linge.

Lessives au savon/Savon en paillette

Pour le lavage au savon, il faut régler les programmes de lavage au savon, voir «Annexe: Réglage des valeurs programmées fixes».
Le savon n'ayant pas de potentiel de liaison avec le calcaire, il ne pourra être utilisé qu'avec des eaux douces ou moyennes (jusqu'à 25 ° de dureté française) et avec une adjonction de produit anti-calcaire.

Sinon, il se forme dans la machine du savon de chaux qui se dépose sous forme de flocons gras sur le linge.
De plus, les corps de chauffe couverts de calcaire ont pour conséquence des réparations coûteuses.

Produits de lessive liquides

Les produits de lessive liquides ne peuvent être utilisés que pour le lavage principal. Il ne conviennent en outre que pour des températures de lavage de 30 – 60 °C. Pour les programmes à 95 °C, ils n'ont que peu d'effet de lavage, parce qu'ils ne contiennent pas d'agent de blanchiment.
L'addition de produits de lessive liquides **visqueux** se fait pour le lavage principal dans le tiroir de produits de lessive légèrement ouvert pendant l'arrivée de l'eau dans le compartiment de produits de lessive. Si le lavage se fait sans prélavage, le produit de lessive liquide peut aussi être introduit directement au remplissage du linge dans l'auxiliaire de dosage (par exemple boule).

Rideaux

Tenir compte des points suivants avant de laver des rideaux en tissus mixtes ou en fibres synthétiques:

- S'assurer auprès du fournisseur qu'ils sont bien lavables en machine et à quelle température.
- Ne remplir le tambour qu'à un quart.
- Envelopper les galets en plastique ou métalliques dans un tissus léger.
- Utiliser un produit de lessive pour linge fin (avec dosage serré pour eviter la formation de mousse).
- Les rideaux vieillissent sous l'effet du soleil et perdent leur résistance. Un lavage à la machine risque de les endommager.

Les valeurs fixes programmées en usine (par exemple niveau d'eau, vitesse d'essorage, etc.) peuvent être modifiées par l'utilisateur et adaptées aux besoins particuliers.

Remarque: les réglages des valeurs fixes programmées et de la sécurité enfants peuvent si nécessaire être bloqués par le service après-vente, c'est-à-dire protéges contre d'autres modifications.

Les valeurs fixes programmées ne peuvent être modifiées que si la porte de remplissage est ouverte.

- Pour modifier une valeur fixe, il faut toujours presser sur une touche de programme en même temps que sur la touche marche rapide. En pressant plusieurs fois sur la touche marche rapide (avec la touche de programme maintenue), on change le dernier chiffre de l'affichage.

La signification des divers affichages et les possibilités de programmation sont expliquées ci après.

Arrêt de rinçage (E1)

- L'arrêt de rinçage peut être choisi individuellement

- Arrêt de rinçage automatique dans tous les **programmes délicats**

«Plus» d'eau (E2)

- Niveau d'eau normal
- Niveau d'eau 20 mm plus haut
- Un rinçage intermédiaire en plus
- Niveau d'eau 20 mm plus haut et un rinçage intermédiaire en plus

Programmes de lavage au savon (E3)

Pour la lessive au savon, il faut régler des programmes spéciaux de lavage au savon. **Seuls des programmes sans prélavage sont possibles dans ce cas**, parce que l'addition de l'adoucisseur d'eau se fait directement sur le tambour à la place du produit de prélavage.

- Programme standard (produits conventionnels de lessive)
- Programme de lavage au savon

Sélection du programme pour le réglage «Programme de lavage au savon»:

▶ Après la sélection du programme, presser **deux fois** sur la touche de prélavage (sinon un prélavage normal a lieu).
  – L'affichage –SE– apparaît pendant 5 secondes environ.

Vitesse d'essorage proposée (E4)

Le réglage d'usine est E4 4.

- Vitesse max. 400 t/min

- Vitesse max. 600 t/min

- Vitesse max. 800 t/min

	95 60 40	40	
Programmes normaux	800	800	800
Programmes délicats	800	800	600

- Vitesse max. 1200 t/min

	95 60 40	40	
Programmes normaux	1200	1200	800
Programmes délicats	800	800	600

- Vitesse max. 1600 t/min

	95 60	40 40	
Programmes normaux	1600	1200	800
Programmes délicats	800	800	600

Programmes de trempage (E5)

- Démarrage différé normal (jusqu'à 15 heures)

- Programme de trempage (1 à 6 heures)

Sélection du programme pour le réglage «Programme de trempage»:

▶ Après la sélection du programme, presser 1 à 6 fois sur la touche de démarrage différé.

– L'affichage E 1h – E 6h apparaît pour la durée du trempage.

Pendant le trempage, la durée du trempage peut être ramenée à zéro par pas d'une heure en effleurant plusieurs fois la touche de démarrage différé et le programme de lavage mis en marche.

Hauteur:	85 cm
Largeur:	59,5 cm
Profondeur:	60 cm
Poids:	100 kg
Raccordement de la conduite d'eau:	Eau froide G3/4"
Pression maximale admise de la conduite d'eau:	1–6 bars
Hauteur max. de refoulement:	1,2 m
Tension de raccordement:	220 – 230 V ~ 50 Hz
Puissance:	Valeur raccordée 2050 – 2300 W
Fusibles:	10 A

A	A2	33
	A9	33
	Accessoires	37
	Accumulation d'eau	33
	Addition des fonctions supplémentaires	22
	Affichage de dérangement	34
	Affichage de déroulement du programme	30
	Affichages	8/30
	Affichages d'alarme	33
	Affichages numériques	31/32
	Ajouter de revitalisant textile	21
	Ajouter le produit de lessive	20
	Ajouter le produit de prélavage	20
	Ajouter le produit principal	20
	Amenée d'eau	35
	Amidonnage	16
	Annullation du programme	26
	Arrêt de rinçage	11/31/41
C	Capacité	6
	Consignes de sécurité	2
	Consommation d'eau	6
	Consommation d'eau des programmes	15/17
	Consommation électrique des programmes	15/17
	Construction de la machine	7
	Correction d'entrées	26
	Correction d'entrées erronées	26
D	Dégâts aux tissus	38
	Démarrage différé	24
	Dérangements	34
	Déroulement du programme	26/30
	Déséquilibre	38
	Dimensions	44
	Dosage des produits de lessive	39
	Durée des programmes	15/17
E	E 1h – E 6h	32
	E1	41
	E2, E3	42
	E4, E5	43

	Eléments de commande et d'affichage	7/8
	Essorage séparé	16
F	F1– F99	34
	Filtre d'entrée d'eau	35
	Filtre grossier	7
	Fin de la journée de lessive	29
	Fin du programme	28
	Fixation de transport	2/7
	Fonctions supplémentaires	8/9/10
	Fusible secteur	44
G	Genre de linge	14/16
H	Hauteur de refoulement	44
I	Imprégnation	16
L	Lampes-témoins	30
	Lessive au savon	39
M	Machine – préparer	18
	Machine – remplir	18
	Machine – vider	28
	Manque d'eau	33
	Marche rapide	11/26
	Mise en marche différée	10/24
	Mise en service – première	2
N	Nettoyage de la machine	35
	Nettoyage de la pompe à lessive	37
	Nettoyage du tiroir de lessive	35
P	Pièces de rechange	37
	Plaquette signalétique	49
	Poids	44
	Pompe à lessive	37
	Porte de remplissage	7
	Porte de remplissage – fermer	19
	Porte frontale (porte décorative)	7
	Porte frontale (porte décorative) – ouvrir	18
	Prélavage	10
	Préparation	18
	Produits de lessive liquides	40
	Programme court	10
	Programme – annuller	26
	Programme – sélectionner	22

	Programme – terminer avec essorage final	28
	Programme – terminer sans essorage	28
	Programme de lavage au savon	42
	Programme délicat	9
	Programme intensif	10
	Programmes	8/9
	Programmes de trempage	43
Q	Quantité de remplissage	19
R	Raccordements	44
	Recyclage	5
	Réduction de la température de lavage	24
	Remplissage	18
	Revètement du socle - pose et dépose	36
	Revitalisation séparée	16
	Rideaux	40
	Rinçage séparé	16
S	–SE–	32
	Savon en paillette	39
	Sécurité enfants	12
	Serrure de porte	7
	Suppression de pas de programme	26
	Symbole d'entretien	14/16
T	Température	10
	Tiroir pour produit de lessive	7
	Touches	9/10/11
	Traitements spéciaux	16
	Tuyau de vidange	7/36
U	Utilisation	3
V	Valeur fixe programmée E1, arrêt de rinçage	41
	Valeur fixe programmée E2, «plus» d'eau	42
	Valeur fixe programmée E3, programmes de lavage au savon	42
	Valeur fixe programmée E4, vitesse d'essorage proposée	43
	Valeur fixe programmée E5, programmes de trempage	43
	Valeurs fixes programmées	41
	Vidange	28
	Vidange d'eau	36
	Vitesse d'essorage	11/42
	Vitesse d'essorage - réduction/augmentation	24
	Vitesse d'essorage des programmes	15/17
	Vitesse du tambour	6

Conception et réalisation:
Dokman AG, 8049 Zürich
Generalunternehmung für Produkte-, Markt- und Unternehmenskommunikation

Imprimé sur du papier blanchi sans chlore, dans le respect de l'environnement

Données de l'appareil/Plaquette signalétique

Si vous devez nous contacter suite à un dérangement de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous, ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil (placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique).

FN Appareil

Ces indications figurent sur le certificat de garantie ou sur la facture originale, resp. sur la plaquette signalétique de votre appareil.
Cette plaquette signalétique se trouve:
– Sur la face frontale, au-dessous du tiroir de produit de lessive.
(Tirer complètement le tiroir de produit de lessive.)
– Modèle avec porte décorative: sur la face, en bas en gauche (avec porte ouverte).

En cas de perturbations de fonctionnement, vous pouvez contacter le Centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone gratuit 0800 850 850.

Pour éviter des appels inutiles, veuillez s.v.p. vérifier si:
– le robinet d'eau est ouvert,
– la fiche secteur est bien dans sa prise, resp. que l'interrupteur mural est bien enclenché,
– la porte de remplissage est bien fermée et que les lampes-témoins clignotent,
– la tension secteur est présente,
– les fusibles sont intacts,
– le filtre grossier est nettoyé et si la roue à ailettes de la pompe à lessive tourne,
– les conseils d'utilisation et de dérangement sont respectés,
– l'appareil a été correctement mis en service.

Questions, commandes, contrat d'entretien

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour les commandes de pièces détachées et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à l'**établissement principal à Zug,** tél. 041/767 67 67.
Pour assurer l'entretien de tous nos produits, vous avez la possibilité de conclure un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie.
Sur demande, nous vous enverrons avec plaisir les documents correspondants.

© V-ZUG SA, CH-6301 Zug, 1994

La marche du succès (mode d'emploi résumé)

1 Enclencher le courant et ouvrir le robinet d'eau
2 Remplir de linge
3 Remplir de produit de lessive
4 Fermer la porte de remplissage
5 Sélectionner le programme de lavage
6 Sélectionner les fonctions supplémentaires éventuelles
7 La machine se met en marche après 15 secondes
8 Quand la lampe de fin de programme clignote, affichage 0h00: sortir le linge
9 Entretenir la machine (fin de la journée de lessive): nettoyer le tiroir de produit, appuyer la porte de remplissage
10 Fermer le robinet d'eau et déclencher le courant

Mais lisez d'abord les remarques importantes en page 2!

Modèles 212, 213

V-ZUG SA • Industriestrasse 66 • 6301 Zug
Téléphone 041/767 67 67

Centre de service: téléphone 0800 850 850

I 212.11
0596/6